



Schoolboekje van pater C.H.M. Dieks uit Tilburg

In 1864 schreef de Australiër Henry Clay Work het lied [“Father, come home”](#). Pater C.H.M. Dieks uit Tilburg maakte er naar het schijnt een vrij letterlijke vertaling van die hij in een schoolboekje opnam met allerlei waarschuwingen over de gevaren van Koning Alcohol. Waar of niet, het was in elk geval ook gekend bij de marktzangers, vooral in Nederland. Getuige de tientallen liedblaadjes die de [Kon. Bibliotheek in Den Haag](#) er van bewaart.

Wij kennen het als het lijflied van Jeroom uit “Jeroom en Benzamien”, een tv-serie uit 1965 naar het boek van Ernest Claes (1947). Daar waar Benzamien (acteur Luc Philips) steevast het gedicht “De echtscheiding, van Hendrik Corneliszoon Tollens” ⁽¹⁾ voordroeg, zong Jeroom (acteur Robert Marcel) het treurige lied van de vader die maar niet naar huis kwam.

De melodie lijkt inderdaad zeer sterk op het australische origineel.

1. Father, dear father, come home with me now! The clock in the steeple strikes one; You
2. Father, dear father, come home with me now! The clock in the steeple strikes two; The
3. Father, dear father, come home with me now! The clock in the steeple strikes three; The

p

promis'd dear father that you would come home, As soon as your day's work was done. Our
night has grown colder and Ben-ny is worse But he has been call-ing for you. In-
house is so lonely, the hours are so long For poor weeping mother and me. Yes

uit "Come home, father." Little Mary's song, sung by Madame Anna Bishop

De tekst zoals wij die in een schriftje vonden had echter al heel wat te lijden gehad van de mondelinge overlevering. Een later ontdekt origineel marktangers-liedblad zag er al iets beter uit!

DE DOBBELAAR

of het ziek- en sterfbed van zijn kind.

O vader! o vader! kom huiswaarts met mij,
De klok slaat reeds één op de kerk,
Gij beloofde mij vader te komen naar huis.
Zoodra als gedaan was uw werk,
Het vuur is gedoofd, geen licht is in huis
En moeder verlangt u te zien,
Vermits kleine Bennie ligt ziek op haar schoot
En niemand hier hulp kan bien.
Kom thuis, kom thuis,

O vader, o vader, komt thuis.
O vader! o vader! kom huiswaarts met mij
Reeds twee uren slaat de klok nu,
Het huis is zoo stil en Bennie zoo ziek,

O vader, kom huiswaarts

Auteur: C.H.M. Dieks (?)
Componist: H.C.Work ('Father, come home') – 1864

O vader o vader kom huiswaarts met mij.
De klok slaat reeds één op de kerk.
Ge zegde toch vader, te komen naar huis
zodra als gedaan was uw werk.
Het vuur is gedoofd, geen licht meer in huis,
en moeder verlangt u te zien.
Want ach, onze Benny ligt ziek op haar schoot
en niemand die hulpe komt biên.

“ **Kom thuis, kom thuis, kom thuis,
o vader o vader kom thuis!**

O vader o vader kom huiswaarts met mij,
reeds twee uren slaat de klok nu.
Het huis is zo stil, onze Benny is ziek
en hij roept gestadig op u.
En moeder die denkt dat hij sterven zal
nog voor dat de donkren zal vliên.
Daarom lieve vader kom huiswaarts met mij
als gij hem nog levend wil zien.

“ **Kom thuis, kom thuis, kom thuis,
o vader o vader kom thuis!**

O vader o vader kom huiswaarts met mij
want moeder die schreit van verdriet.
Ze kust onze Benny zo teer en zo zacht
terwijl hij geen lachje meer biedt.
Zij wringt hare handen krimpens ineen,
ze is er zo droevig van hart.
Ze zucht: “O mijn God toch, mijn kindje dat sterft”
en lijdt toch zo veel bittre smart.

“ **Kom thuis, kom thuis, kom thuis,
o vader o vader kom thuis!**

O vader o vader kom huiswaarts met mij,
de klok op de toren slaat drie.
Het huis is zo ledig en d'uren zo lang
daar moeder en ik u niet zien.
Het is er zo droevig, Benny is dood
door d'englen ten hemel gebracht.
En dit zijn de woorden al stervend hij sprak:
"Kus vader voor mij goede nacht!"



**Kom thuis, kom thuis, kom thuis,
o vader o vader kom thuis!**



[Partituur * De dronkaard *](#)

1. instrumentaal

⁽¹⁾ het gedicht begint als volgt:

"Niet steeds is de liefde bestendig van duur,
Hoe snel zij den boezem deed jagen;
Zij bluscht wel somwijlen ontijdig haar vuur,
Hoe hel zij de vonk had geslagen;
En strikt zij haar bloemen weêr los van het paar
Dan tilt het, o jammer! zijn keten zoo zwaar,
En kan die welras niet meer dragen."

... waarna nog 25 (!) strofen volgen, op weg naar een dramatisch orgelpunt,
maar van de toehoorders werd dus heel wat geduld gevraagd om dit tot het
einde toe te aanhoren.

Als u op zoek was naar zo'n lang gedicht voor gebruik op een familiefest, dan
kan u hier [de complete tekst ophalen](#). We vonden 'm in het boek "Gedichten
van H. Tollens, C.z., tweede deel, vierde druk", Rotterdam 1822, gratis te
bekijken in Google Books.